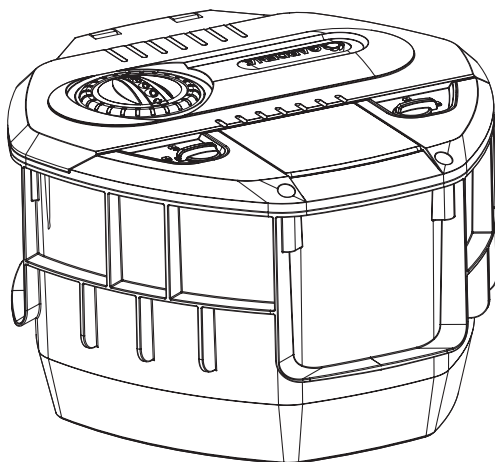




AquaContour automatic
Art. 1559

DE Betriebsanleitung

Vielflächen-Versenkregner

EN Operator's manual

Large-Area Pop-up Irrigation

FR Mode d'emploi

Arroseur escamotable multisurfaces

NL Gebruiksaanwijzing

Verzonken multi-instelbare sproeier

SV Bruksanvisning

AquaContour automatic Pop-up

DA Brugsanvisning

AquaContour automatic Pop-up

IT Istruzioni per l'uso

Irrigatore Pop-up per superfici irregolari

ES Instrucciones de empleo

Aspersor emergente de múltiples superficies

PT Manual de instruções

Aspersores embutidos de grandes superfícies

PL Instrukcja obsługi

Zraszacz wynurzalny

HU Használati utasítás

Süllyesztett sokfelület-esőztető

CS Návod k obsluze

Víceplošný výsuvný zadešťovač

SK Návod na obsluhu

Viacplošný výsuvný zadažďovač

EL Οδηγίες χρήσης

Αυτόματο Ποτιστικό Pop-up μεγάλων επιφανειών ανεξαρτήτου σχήματος

RU Инструкция по эксплуатации

Дождеватель выдвижной многоконтурный автоматический

SL Navodilo za uporabo

Talni razpršilnik za več površin

HR Upute za uporabu

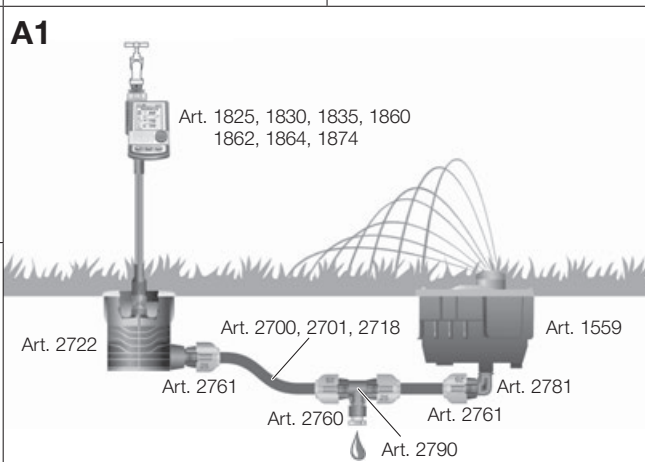
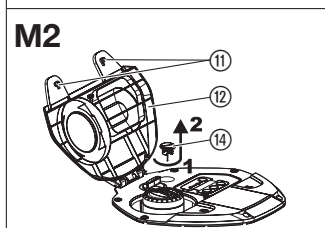
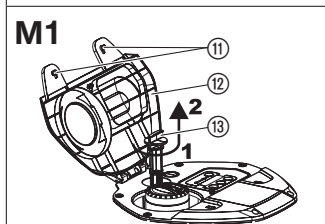
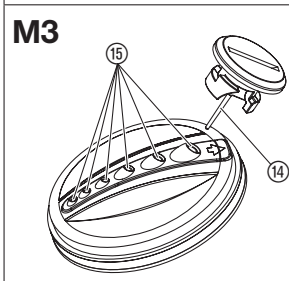
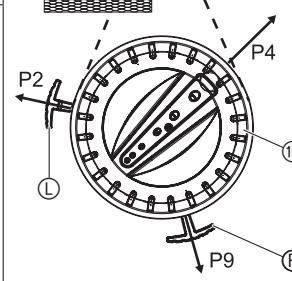
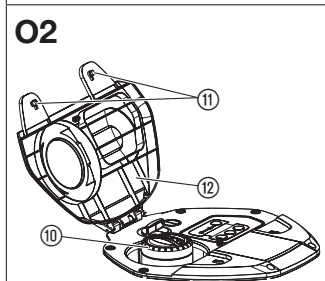
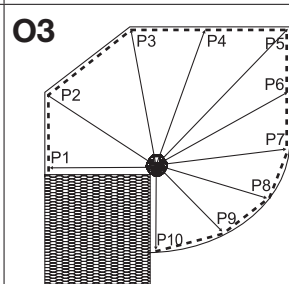
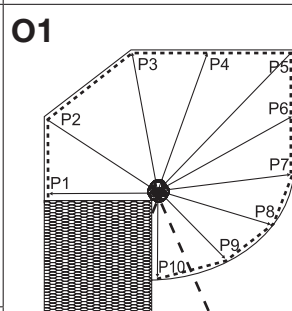
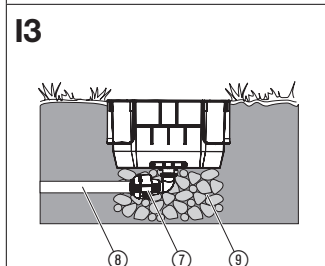
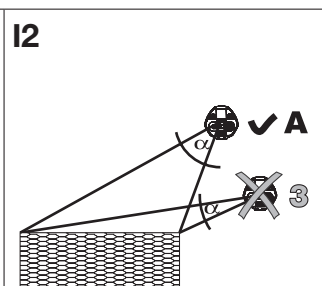
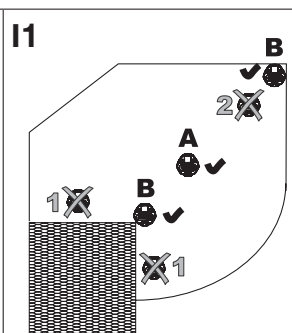
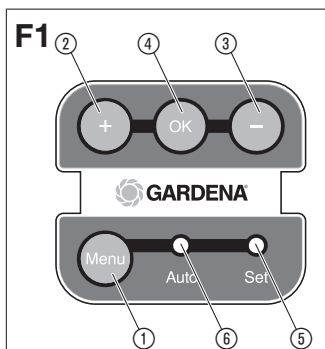
Turbinska dubinska naprava za stvaranje umjetne kiše na više površina

UK Інструкція з експлуатації

Багатоплощевий прихований зрошувач

RO Instrucțiuni de utilizare

Aspersor îngropat pentru suprafețe poligonale



GARDENA Aspersor îngropat pentru suprafețe poligonale AquaContour automatic

1. SIGURANȚA	108
2. FUNCȚIONAREA	109
3. PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE	109
4. OPERAREA	109
5. ÎNTREȚINEREA	110
6. DEPOZITAREA	111
7. REMEDIEREA DEFECȚIUNILOR	111
8. DATE TEHNICE	112
9. ACCESORII	112
10. SERVICE/GARANȚIE	113

Traducerea instrucțiunilor originale.



Din motive de siguranță, utilizarea produsului de către copii și tinerii sub 16 ani precum și de către persoanele, care nu s-au familiarizat cu aceste instrucțiuni de utilizare, este interzisă. Persoanele cu abilitati fizice sau

mentale reduse pot folosi produsul numai daca sunt supravegheate sau instruite de catre o persoana responsabila. Copii trebuie supravegheati pentru a vă asigura că nu se joacă cu produsul. Niciodată nu utilizați produsul dacă sunteți obosit sau bolnav sau vă aflați sub influența alcoolului, drogurilor sau a medicamentelor.

Utilizare conform destinației:

Aspersorul îngropat pentru suprafețe poligonale GARDENA face parte din sistemul de sprinklere GARDENA și este destinat pentru utilizarea privată în grădinile din jurul caselor și grădinilor de hobby, pentru o utilizare exclusiv în aer liber, pentru irigarea grădinilor și suprafețelor de gazon.

PERICOL! Este interzisă folosirea aspersorului îngropat pentru suprafețe poligonale în scopuri comerciale și industriale și în legătură cu substanțe chimice, alimente și substanțe inflamabile și explozive.

1. SIGURANȚA

IMPORTANT!

Citiți atent instrucțiunile de utilizare și păstrați-le pentru o utilizare ulterioară.

Acumulator:

Aspersorul conține acumulator de tip litiu-ion, încărcat automat de o celulă solară integrată.

Când acumulatorul este aproape gol (de exemplu prin murdărirea geamului de protecție a celei solare), irigarea se va face numai la distanța minimă de stropire.

Pentru încărcarea completă a acumulatorului gol sunt necesare aproximativ 4 zile cu soare (cu 8 ore soare pe zi), sau circa 10 zile înnorate.

Indicații de utilizare:

Aspersorul îngropat pentru suprafețe poligonale nu se va combina cu alte aspersoare pe aceeași conductă de irigare.

Dacă distanța de stropire a aspersorului se modifică, se modifică și condițiile de presiune în conducta de irigare și astfel se va modifica și distanța de stropire a celorlalte aspersoare.

→ Pentru irigare folosiți numai coloane de stropire separate, individuale, nu instalați mai multe aspersoare legate în serie.

În cazul oscilațiilor mari de presiune din conducta de apă distanțele de stropire pot varia.

Hidrofoarele (cu rezervor de presiune) nu sunt recomandate pentru alimentarea cu apă a aspersoarelor, deoarece funcționează cu oscilații de presiune datorită presiunii de conectare și de deconectare.

Conținutul de nisip și de alte materiale abrazive din apă duce la o uzură rapidă și scăderea performanțelor.

→ În cazul apei cu conținut de nisip trebuie folosit un filtru central (de ex. filtrul central GARDENA, art. 1510).

Nu vă deplasați cu afânatoare și aeratoare deasupra aspersoarelor amplasate complanar cu suprafața solului.



PERICOL! Stop cardiac!

În timpul funcționării acest produs generează un câmp electromagnetic. În anumite condiții acest câmp poate afecta funcționarea implanturilor medicale active sau pasive. Pentru a exclude situațiile care pot însemna accidentare gravă sau mortală, persoanele cu implanturi medicale trebuie să-și consulte medicul sau producătorul implantului înainte de utilizarea acestui produs.



PERICOL! Pericol de asfixiere!

Piese mai mici pot fi înghițite. Punga de polietilenă înseamnă pericol de asfixiere pentru copiii mici. În timpul montajului țineți la distanță copiii mici.

2. FUNCȚIONAREA

Panoul de comandă [Fig. F1]:

Cu ajutorul apersoarelor îngropate pentru suprafețe poligonale GARDENA pot fi irigate suprafețe de grădină cu formă individuală. Pentru aceasta jetul de apă se rotește încet jur-împrejur până la opritorii de sector și înapoi modificând între timp distanța de stropire în funcție de conturul programat. Panoul de comandă servește la programarea conturilor de stropire.

- ① **Tasta Meniu:** Alegerea dintre regimul de programare (Set) și regimul de funcționare (Auto).
- ② **Tasta „+“:** Mărește distanța de stropire.
- ③ **Tasta „-“:** Reduce distanța de stropire.
- ④ **Tasta OK:** Salvează distanțele de stropire setate.
- ⑤ **LED Set:** Indică regimul de programare.
- ⑥ **LED auto:** Indică regimul de funcționare automat. LED-ul clipește la fiecare 10 secunde.

3. PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE

Alegerea locului de amplasare potrivit pentru aspersorul îngropat pentru suprafețe poligonale [Fig. I1/I2]:

Locul de amplasare potrivit:

A Irigare circulară:

- În cazul stropirii unei suprafețe circulare aspersorul trebuie plasat pe cât posibil central, în mijlocul suprafeței udate, astfel fiind posibil reducerea efectului influențelor externe - cum ar fi vântul - asupra distanței de stropire.

B Irigarea unui sector:

- În cazul udării unui sector aspersorul trebuie plasat la marginea suprafeței udate (de ex. la colțul casei).
- Aspersorul trebuie plasat într-un loc al sectorului irigat, de unde poate fi irigată întreaga suprafață de irigat a grădinii. Distanța maximă de stropire este de 9 m (la o presiune de 2 bar de curgere la aspersor).
- Pentru ca celula solară să primească suficientă lumină, aspersorul trebuie plasat într-un loc în care este expus la soare în tot anul.

Loc ales greșit:

- 1: Nu sunt permise obstacolele (de ex. pereți, copaci, etc.) în sectorul de irigare. Fiecare punct al sectorului trebuie să fie accesibil în linie dreaptă. În cazul distanței maxime de stropire, înălțimea de stropire poate ajunge la 5 m.
- 2: Distanța minimă de stropire este de 2,5 m (la o presiune de 2 bar). Din acest motiv aspersorul, în cazul unei mișcări circulare trebuie să fie la 2,5 m de margine în toate direcțiile (A) sau dacă aspersorul se plasează la margine, suprafața irigată trebuie să fie un sector de cerc (B).

- 3: Trebuie evitate salturile distanței de stropire. Cu cât unghiul α este mai mic, cu atât este mai mare abateră conturului programat.

Instalarea aspersorului îngropat pentru suprafețe poligonale [Fig. I3]:

Înainte de instalarea aspersorului îngropat pentru suprafețe poligonale, trebuie testată cu o construcție de deasupra solului dacă aspersorul poate într-adevăr stropi din locul ales suprafața dorită.

Aspersorul are un filet interior de 3/4" și se racordează prin cotul de conectare GARDENA ⑦, art. 2781 la conducta de conectare ⑥ de 25 mm, art. 2700/2701/2718.

1. Instalați construcția de testare deasupra solului și testați dacă aspersorul poate uda suprafața dorită (vezi 4. OPERAREA).
2. Dacă la testare aspersorul udă suprafața dorită, atunci sub aspersor se pune un stat de pietriș grosolan ⑨ de aproximativ 20 cm x 20 cm x 20.
Prin această este asigurată funcționarea impecabilă a valvei de drenare.
3. Muchia superioară a aspersorului se montează sub covorul de iarbă.
Astfel se vor exclude deteriorările din timpul tunderii ierbii.

Îndepărtarea foliei protectoare a celulei solare:

- Trageți jos folia de protecție de transport de pe geamul de protecție a celulei solare.

4. OPERAREA

Setarea sectorului de udare [Fig. O1]:

Sectorul de udare poate fi setată între 25° și 360°. Pentru a nu stropi suprafețele nedorite (de exemplu casa) sectorul trebuie reglată prima dată grosolan (adică ceva mai mic).

Setarea grosolană a sectorului de udare:

1. Închideți alimentarea cu apă.
2. Capul cu duze ⑩ se rotește manual la mijlocul sectorului de udare (de ex. P4).

3. Reglarea grosolană a sectorului de udare: opritorul din dreapta a sectorului ⑩ se rotește la dreapta (de exemplu P9) și opritorul din stânga a sectorului ① se rotește la stânga (de ex. P2).

Indicație: Opritorul de sector se împinge, având alimentarea cu apă deschisă, în timpul comutării sensului de rotație în poziția sa de capăt.

Setarea fină a sectorului de udare:

1. Deschideți alimentarea cu apă.

2. Observați sectorul de udare și opritorii de sector ① și ⑧ se setează fin corespunzător limitelor sectorului (P1 și P10), până când schimbarea de sens are loc exact la limitele de udare dorite. În cazul unei udării într-un cerc complet cele două opritoare de sector ① și ⑧ se alătură complet între P1 și P10.

Siguranță împotriva vandalismului:

Dacă capul de duza se rotește dincolo de opritoare de sector cu opritoare de sector ținute ferm, se declanșează siguranța împotriva vandalismului. Imediat ce se deschide alimentarea cu apă, aspersorul se rotește într-o anumită direcție până când atinge sectorul setat.

Programarea conturului sectorului de udat [Fig. O2/F1/O3]:

Înainte de programare trebuie setat sectorul de irigare. Cu aspersorul îngropat pentru suprafețe poligonale se pot programa până la 50 de puncte de contur. Cu cât se programează mai multe puncte, cu atât mai precisă va fi descrierea conturului (de exemplu în cazul unui arc de cerc P7 – P10).

1. Se deschid ambele zăvoare ⑪ și capacul se rabate în sus ⑫.
2. Deschideți alimentarea cu apă.
La prima punere în funcțiune este setată distanța minimă de stropire (2,5 m la o presiune de curgere de 2 bar la aspersor).
3. Apăsăți tasta **OK** ④.
LED-ul Auto ⑥ verde este aprins.
4. Apăsăți tasta **Meniu** ①.
LED-ul Set ⑤ roșu este aprins.
5. Capul de duze ⑩ se rotește **manual** de la inelul portocaliu pe limita de sector stânga (în exemplu P1) și se ține fix.
6. Cu tastele „+” ② și „-” ③ se reglează distanța de stropire astfel ca P1 să fie atins.
7. Apăsăți tasta **OK** ④.
LED-ul verde Auto ⑥ este aprins timp de 1 secundă și primul punct P1 este salvat.
8. Capul de duze ⑩ se rotește **manual** de la inelul portocaliu la următorul punct de udare (în exemplu P2) și se ține fix.

9. Cu tastele „+” ② și „-” ③ se reglează distanța de stropire astfel ca punctul de stropire (de ex. P2) să fie atins.
10. Apăsăți tasta **OK** ④.
LED-ul verde Auto ⑥ este aprins timp de 1 secundă și punctul este salvat.
11. Procedura de la pașii 8 până la 10 se repetă până când este atinsă limita de sector din dreapta (în exemplu punctul P10).
12. Apăsăți tasta **Meniu** ①.
LED-ul Set ⑤ roșu se stinge, programarea este încheiată și LED-ul Auto ⑥ este aprins timp de 1 minut. Apoi LED-ul Set clipește la fiecare 8 secunde.
13. Eliberați capul de duze ⑩ și verificați conturul udat.
14. Dacă conturul este udat corect, închideți alimentarea cu apă.
15. Se închide capacul ⑫ și se închid ambele zăvoare ⑪.

Indicații privind programarea:

Imediat ce se programează primul punct, un program eventual existent va fi șters. Astfel după terminarea programării nu se pot adăuga sau șterge ulterior puncte din program. Dacă conturul nu a fost descris suficient de exact, programarea trebuie repetată cu mai multe puncte. Dacă în timpul programării nu se apasă nici o tastă timp de 60 de secunde, programarea se încheie automat și punctele de contur sunt salvate.

Pomirea/terminarea udării:

Înainte de începerea udării, aspersorul îngropat pentru suprafețe poligonale trebuie programat.

Pomirea udării:

→ Se deschide complet alimentarea cu apă.
Udarea pornește automat și este udat conturul sectorului de irigare programat în prealabil.

Terminarea udării:

→ Închideți alimentarea cu apă.
Udarea este terminată. Programul rămâne salvat.
Dacă nu se efectuează nici udare și nici programare, aspersorul comută în „Sleepmode” (LED-ul Auto verde ⑥ nu este aprins iar LED-ul Set roșu clipește la fiecare 8 secunde).

5. ÎNTREȚINEREA

Curățarea sitei pentru impurități [Fig. M1]:

1. Deschideți ambele zăvoare ⑪ și rabatați în sus capacul ⑫.
2. Rotiți sita pentru impurități ⑬ în sens contrar acelor de ceas 1 și trageți-o jos cu grijă 2 (închizător baionetă).
3. Sita pentru impurități ⑬ se curăță sub apa curgătoare.
4. Remontarea sitei pentru impurități ⑬ se face în ordine inversă.
5. Se închide capacul ⑫ și se închid ambele zăvoare ⑪.

Curățarea duzelor [Fig. M2/M3]:

Dacă dispersia stropirii devine neuniformă, duzele pot fi curățate cu acele de curățare livrate.

1. Deschideți ambele zăvoare ⑪ și rabatați în sus capacul ⑫.
2. Rotiți acul de curățare ⑭ (de ex. cu o fisă) în sens contrar acelor de ceas cu 180° 1 și trageți-l jos cu grijă 2 (închizător baionetă).

3. Curățați duzele ⑮ cu acul de curățare ⑭.
4. Remontarea acului de curățare ⑭ se face în ordine inversă.
5. Se închide capacul ⑫ și se închid ambele zăvoare ⑪.

Curățarea geamului de protecție al celulei solare:

Pentru ca acumulatorul să fie întotdeauna suficient de încărcat, dacă se murdărește, geamul de protecție al celulei solare trebuie curățat.

Este interzisă folosirea mijloacelor de curățare caustice sau abrazive.

→ Geamul de protecție al celulei solare se curăță cu o cârpă umedă.

6. DEPOZITAREA

Scoaterea din funcțiune/păstrarea în timp iernii:



Aspersorul îngropat este rezistent la îngheț și poate să rămână în sol peste iarnă.

1. Închideți capacul și închideți ambele zăvoare.
2. Închideți alimentarea cu apă.
Aspersorul este golit automat prin valva de drenare integrată.

Dispunere ca deșeu:

(conform directivei 2012/19/UE)

Este interzisă dispunerea produsului ca gunoi menajer obișnuit. Acesta trebuie dispus ca deșeu conform prescripțiilor locale de protecția mediului.



IMPORTANT!

Dispuneți ca deșeu produsul prin sau de către punctele de colectare și reciclare locale.

Dispunerea ca deșeu a acumulatorului:

Acumulatorul GARDENA conține celule de Li-ion, care după expirarea duratei de viață trebuie dispuse separat de gunoii menajer.



Li-ion

IMPORTANT!

→ Dispuneți ca deșeu acumulatorii prin sau de către punctele de colectare și reciclare locale.

1. Descărcați complet celulele Li-ion (adresați-vă centrelor de service GARDENA).
2. Asigurați contactele celulelor Li-ion împotriva scurtcircuitării.
3. Dispuneți regulamentar celulele Li-ion.

7. REMEDIEREA DEFECȚIUNILOR

Problemă	Cauză posibilă	Remediu
Distanța de stropire est mai mică decât la prima punere în funcțiune	Sita pentru impurități este murdară.	→ Curățați sita pentru impurități.
	Robinetul de apă nu este complet deschis.	→ Deschideți complet robinetul de apă.
	Presiunea apei este prea scăzută.	→ Măriți presiunea apei/debitul de alimentare.
	Acumulatorarele aproape goale (LED-urile Auto și Set clipește)/geamul de protecție al celulelor solare este murdară.	→ Asigurați iluminarea suficientă cu raze solare a celulelor solare/curățați geamul de protecție. La acumulatorarele aproape goale distanța de stropire se reduce la distanța minimă de stropire.
	Aspersorul este în modul de economisire a energiei (4 săptămâni fără alimentare cu energie și fără funcționare).	→ Apăsăți tasta OK .
	Distanța de stropire este programată greșit.	→ Reprogramați distanța de stropire.
Stropirea are o distribuție neuniformă	Duzele sunt murdare.	→ Curățați duzele.
	Capul de duze este murdar.	→ Curățați capul de duze.
	Capul de duze este deteriorat.	→ Luați legătura cu GARDENA Service.

Problemă	Cauză posibilă	Remediu
LED-urile Auto și Set clipesc simultan	Acumuloarele sunt aproape goale.	→ Asigurați o expunere suficientă la lumina soarelui.
Nu clipește nici un LED	Aspersorul este în modul de economisire a energiei.	→ Apăsăți tasta OK .
	Acumulatorul este defect.	→ Luați legătura cu GARDENA Service.
Capul de duze este neetanș	Murdărie la capul de duze.	→ Capul de duze se apasă în jos de mai multe ori în timpul funcționării.



NOTĂ:

În caz de alte defecțiuni adresați-vă centrului de service GARDENA. Reparațiile vor fi efectuate în exclusivitate de centrele de service GARDENA și de dealeri autorizați de GARDENA.

8. DATE TEHNICE

<i>Aspersor îngropat pentru suprafețe poligonale</i>	Unitate	Valoare AquaContour automatic (art. 1559)
Acumulator		Celule de litiu-ion 2150 mAh (încărcare prin celule solare)
Durata de funcționare a acumulatorului (aprox.)	ani	5
Racord		Filet interior 3/4"
Domeniul de temperatură de funcționare	°C	5 – 60
Domeniul de presiune	bar	1 – 6
Distanța de stropire	m	2,5 – 9 (la 2 bar) / 4 – 10,5 (la 4 bar)
Suprafața irigată	m ²	255 (la 2 bar) / 350 (la 4 bar)
Sectorul de udare		25 – 360°
Debitul de apă la distanța maximă de stropire (aprox.)	l/h	600 (la 2 bar) / 800 (la 4 bar)

9. ACCESORII

[Fig. A1]:

Programator de udare GARDENA	Pentru dirijarea automată a udării	art. 1825, 1830, 1835, 1860, 1862, 1864, 1874
Cot GARDENA	Pentru conectarea la alimentarea cu apă subterană	art. 2781
Conducta de conectare GARDENA de 25 mm	Pentru amplasarea subterană a alimentării cu apă	art. 2700, 2701, 2718
Conector GARDENA	Pentru amplasarea subterană a alimentării cu apă	art. 2761
Cutie de conectare GARDENA	Pentru amplasarea subterană a alimentării cu apă	art. 2722
Valva de drenare GARDENA	Pentru amplasarea subterană a alimentării cu apă	art. 2760
Piesă T GARDENA	Pentru amplasarea subterană a alimentării cu apă	art. 2790

10. SERVICE/GARANȚIE

Service:

Vă rugăm să contactați adresa de pe verso.

Declarație de garanție:

În cazul unei solicitări de acordare a garanției, nu vă sunt imputate costurile serviciilor furnizate.

GARDENA Manufacturing GmbH oferă pentru toate produsele originale GARDENA noi o garanție de 2 ani de la data primei cumpărării de la comerciant, dacă produsul este folosit în exclusivitate în scopuri private. Această garanție de producător nu este valabilă pentru produsele achiziționate de pe o piață secundară. Această garanție se referă la toate deficiențele importante ale produsului, care provin în mod dovedit din defecte de material sau de fabricație. Această garanție este onorată prin punerea la dispoziție a unui produs de înlocuire complet funcțional sau prin repararea gratuită a produsului defect pe care ni l-ați trimis; ne rezervăm dreptul de a alege una dintre aceste opțiuni. Acest serviciu este supus următoarelor prevederi:

- Produsul a fost utilizat în scopul pentru care a fost fabricat conform recomandărilor din instrucțiunile de operare.
- Nu s-a încercat nici de cumpărător și nici de terțe persoane deschiderea sau repararea produsului.
- Pentru funcționare s-au folosit în exclusivitate piese de schimb și piese de uzură originale GARDENA.

- Prezentarea dovezii cumpărării.

Uzura normală a pieselor și componentelor (de exemplu a cuțitelor, pieselor de fixare a cuțitelor, turbinelor, surselor de iluminat, curelelor trapezoidale sau dințate, roților, filtrelor de aer, bujiilor), schimbările ce vizează aspectul optic cât și piesele de uzură și de consum sunt excluse din garanție.

Garanția de producător se limitează la livrarea unui produs de înlocuire și la reparații conform condițiilor de mai sus. Garanția de producător nu constituie bază legală pentru formularea altor revendicări față de noi ca producător, cum ar fi de exemplu cele de despăgubire. Bineînțeles, această garanție de producător **nu** afectează în nici un fel revendicările de garanție legale și contractuale formulate față de comerciant/vânzător.

Garanția de producător intră sub incidența legii Republicii Federale a Germaniei.

În cazuri de garanție vă rugăm să ne trimiteți produsul defect împreună cu o copie a dovezii de cumpărare și o descriere a defecțiunii, cu acoperirea costurilor de transport la adresa service-ului GARDENA.

Piese de uzură:

Piesa de uzură filtru de murdărie este exclus din garanție.

DE Produkthaftung

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir in Übereinstimmung mit dem Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden haften, die durch unsere Produkte entstehen, wenn diese unsachgemäß und nicht durch einen von uns autorisierten Servicepartner repariert wurden oder wenn keine Original GARDENA Teile oder von uns zugelassene Teile verwendet wurden.

EN Product liability

In accordance with the German Product Liability Act, we hereby expressly declare that we accept no liability for damage incurred from our products where said products have not been properly repaired by a GARDENA-approved service partner or where original GARDENA parts or parts authorised by GARDENA were not used.

FR Responsabilité

Conformément à la loi relative à la responsabilité du fait des produits défectueux, nous déclarons expressément par la présente que nous déclinons toute responsabilité pour les dommages résultant de nos produits, si lesdits produits n'ont pas été correctement réparés par un partenaire d'entretien agréé GARDENA ou si des pièces d'origine GARDENA ou des pièces agréées GARDENA n'ont pas été utilisées.

NL Productaansprakelijkheid

Conform de Duitse wet inzake productaansprakelijkheid verklaren wij hierbij uitdrukkelijk dat wij geen aansprakelijkheid aanvaarden voor schade ontstaan uit onze producten waarbij deze producten niet zijn gerepareerd door een GARDENA-erkende servicepartner of waarbij geen originele GARDENA-onderdelen of onderdelen die door GARDENA zijn goedgekeurd zijn gebruikt.

SV Produktsvar

I enlighet med tyska produktsvarslagar förklarar vi härmed uttryckligen att vi inte åtar oss något ansvar för skador som orsakas av våra produkter där produkterna inte har genomgått korrekt reparation från en GARDENA-godkänd servicepartner eller där originaldelar från GARDENA eller delar godkända av GARDENA inte använts.

DA Produktsvar

I overensstemmelse med den tyske produktsvarslov erklærer vi hermed udtrykkeligt, at vi ikke påtager os noget ansvar for skader på vores produkter, hvis de pågældende produkter ikke er blevet repareret korrekt af en GARDENA-godkendt servicepartner, eller hvor der ikke er brugt originale GARDENA-reservedele eller godkendte reservedele fra GARDENA.

IT Responsabilità del prodotto

In conformità con la Legge tedesca sulla responsabilità del prodotto, con la presente dichiariamo espressamente che decliniamo qualsiasi responsabilità per danni causati dai nostri prodotti qualora non siano stati correttamente riparati presso un partner di assistenza approvato GARDENA o laddove non siano stati utilizzati ricambi originali o autorizzati GARDENA.

ES Responsabilidad sobre el producto

De acuerdo con la Ley de responsabilidad sobre productos alemana, por la presente declaramos expresamente que no aceptamos ningún tipo de responsabilidad por los daños ocasionados por nuestros productos si dichos productos no han sido reparados por un socio de mantenimiento aprobado por GARDENA o si no se han utilizado piezas originales GARDENA o piezas autorizadas por GARDENA.

PT Responsabilidade pelo produto

De acordo com a lei alemã de responsabilidade pelo produto, declaramos que não nos responsabilizamos por danos causados pelos nossos produtos, caso os tais produtos não tenham sido devidamente reparados por um parceiro de assistência GARDENA aprovado ou se não tiverem sido utilizadas peças GARDENA originais ou peças autorizadas pela GARDENA.

PL Odpowiedzialność za produkt

Zgodnie z niemiecką ustawą o odpowiedzialności za produkt, niniejszym wyraźnie oświadczamy, że nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za szkody poniesione na skutek użytkowania naszych produktów, w przypadku gdy naprawa tych produktów nie była odpowiednio przeprowadzana przez zatwierdzonego przez firmę GARDENA partnera serwisowego lub nie stosowano oryginalnych części GARDENA albo części autoryzowanych przez tę firmę.

HU Termékszavatosság

A németországi termékszavatossági törvénnyel összhangban ezzel nyomatékosan kijelentjük, hogy nem vállalunk felelősséget a termékeinkben keletkezett olyan károkért, amelyek valamely GARDENA által jóváhagyott szervizpartner által nem megfelelően végzett javításból adódtak, vagy amely során nem eredeti GARDENA alkatrészeket vagy a GARDENA által jóváhagyott alkatrészeket használtak fel.

CS Odpovědnost za výrobek

V souladu s německým zákonem o odpovědnosti za výrobek tímto výslovně prohlašujeme, že nepřijímáme žádnou odpovědnost za poškození vzniklá na našich výrobcích, kdy zmíněné výrobky nebyly řádně opraveny schváleným servisním partnerem GARDENA nebo kdy nebyly použity originální náhradní díly GARDENA nebo náhradní díly autorizované společností GARDENA.

SK Zodpovednosť za produkt

V súlade s nemeckými právnymi predpismi upravujúcimi zodpovednosť za výrobok týmto výslovne prehlasujeme, že neenesieme žiadnu zodpovednosť za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade ktorých neboli náležité opravy vykonané servisným partnerom schváleným spoločnosťou GARDENA alebo neboli použité diely spoločnosti GARDENA alebo diely schválené spoločnosťou GARDENA.

EL Ευθύνη προϊόντος

Σύμφωνα με τον γερμανικό νόμο περί Ευθύνης για τα Προϊόντα, με το παρόν δηλώνουμε ρητώς ότι δεν αποδεχόμαστε καμία ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκύπτουν από τα προϊόντα μας εάν αυτά δεν έχουν επισκευαστεί σωστά από κάποιον εγκεκριμένο συνεργάτη επισκευών της GARDENA ή εάν δεν έχουν χρησιμοποιηθεί αυθεντικά εξαρτήματα GARDENA ή εξαρτήματα εγκεκριμένα από την GARDENA.

SL Odgovornost proizvajalca

V skladu z nemškimi zakoni o odgovornosti za izdelke, izrecno izjavljajo, da ne sprejemamo nobene odgovornosti za škodo, ki jo povzročijo naši izdelki, če teh niso ustrezno popravili GARDENINI odobreni servisni partnerji ali pri tem niso bili uporabljeni originalni GARDENINI nadomestni deli ali GARDENINIMI homologiranimi nadomestnimi deli.

HR Pouzdanost proizvoda

Sukladno njemačkom zakonu o pouzdanosti proizvoda, ovime izričito izjavljujemo kako ne prihvaćamo nikakvu odgovornost za oštećenja na našim proizvodima nastala uslijed neispravnog popravka od strane servisnog partnera kojeg odobrava GARDENA ili uslijed nekorištenja originalnih GARDENA dijelova ili dijelova koje odobrava GARDENA.

RO Răspunderea pentru produs

În conformitate cu Legea germană privind răspunderea pentru produs, declarăm în mod expres prin prezentul document că nu acceptăm nicio răspundere pentru defecțiunile suferite de produsele noastre atunci când acestea nu au fost reparate în mod corect de un atelier de service partener, aprobat de GARDENA, sau când nu au fost utilizate piese GARDENA originale sau piese autorizate de GARDENA.

DE EU-Konformitätserklärung Der Unterzeichner, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Schweden, bescheinigt hiermit, dass die nachstehend aufgeführten Geräte bei Verlassen des Werks die harmonisierten EU-Leitlinien, EU-Normen für Sicherheit und besondere Normen erfüllen. Dieses Zertifikat verliert seine Gültigkeit, wenn die Geräte ohne unsere Genehmigung verändert werden.	PT Declaração de conformidade CE O abaixo-assinado, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Suécia, certifica por este meio que, ao sair da nossa fábrica, as unidades indicadas acima estão em conformidade com as diretrizes uniformizadas da UE, os padrões de segurança da UE e os padrões específicos do produto. Este certificado deixa de ser válido se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.
EN EC Declaration of Conformity The undersigned, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Sweden, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.	PL Deklaracja zgodności WE Nижeј podpisany przedstawiciel firmy GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Szwecja, niniejszym oświadczam, że podane poniżej wyroby opuszczające fabrykę są zgodne ze zharmonizowanymi normami UE oraz z obowiązującymi w UE przepisami bezpieczeństwa i normami dotyczącymi danego produktu. Modyfikacja wyrobów bez naszej zgody powoduje unieważnienie niniejszego certyfikatu.
FR Déclaration de conformité CE Le constructeur, soussigné : GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Suède, déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ciaprès et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification apportée à cet appareil sans notre accord annule la validité de ce certificat.	HU EK megfelelési nyilatkozat Alulírott GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Svédország ezal tanúsítja, hogy az alábbiakban leírt egységek a gyár elhagyásakor megfeleltek a harmonizált uniós előírásoknak és biztonsági és termékspecifikus szabványoknak. Ez a tanúsítvány érvényét veszti, ha az egységeket jóváhagyásunk nélkül átalakítják.
NL EG-conformiteitsverklaring De ondergetekende, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Zweden, verklaart hierbij dat de producten die hieronder staan vermeld, wanneer ze onze fabriek verlaten, in overeenstemming zijn met de geharmoniseerde Europese richtlijnen, EU-normen voor veiligheid en productspecifieke normen. Dit certificaat vervalt als de producten worden aangepast zonder onze toestemming.	CS Prohlášení o shodě ES Níže uvedená společnost GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Švédsko, tímto potvrzuje, že při opuštění naší továrny jsou jednotky uvedené níže v souladu s harmonizovanými pokyny EU, standardy EU ohledně bezpečnosti a specifickými produktovými standardy. Tento certifikát pozbývá platnosti, pokud dojde k úpravě jednotek bez našeho schválení.
SV EG-försäkran om överensstämmelse Undertecknad firma GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Sverige, intygar härmed att nedan nämnda produkter, när de lämnar vår fabrik, överensstämmer med EU:s riktlinjer, EU:s säkerhetsstandarder och produktspecifika standarder. Detta intyg skall ogiltigförklaras om produkten ändras utan vårt godkännande.	EL Δήλωση Συμμόρφωσης EK Η υπογεγραμμένη εταιρεία, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Σουηδία, πιστοποιεί ότι, κατά την έξοδο από το εργοστάσιο, οι μονάδες που αναφέρονται κατωτέρω συμμορφώνονται με τις αναρmonισμένες οδηγίες ΕΕ, τα πρότυπα ασφαλείας της ΕΕ και τα συγκεκριμένα πρότυπα προϊόντος. Αυτό το πιστοποιητικό καθίσταται άκυρο εάν οι μονάδες έχουν τροποποιηθεί χωρίς την έγκρισή μας.
DA EU-overensstemmelseserklæring Undertegnede, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Sverige erklærer hermed, at nedenfor anførte enheder er i overensstemmelse med de harmoniserede EU-retningslinjer, EU-standarder for sikkerhed og produktspecifikke standarder, når de forlader fabrikken. Denne erklæring ugyldiggøres, hvis enhederne ændres uden vores godkendelse.	SL Izjava ES o skladnosti Spodaj podpisana, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Švedska, s to izjavo potrjuje, da je bila spodaj navedena enota ob izhodu iz tovarne skladna z usklajenimi smernicami EU, standardi EU za varnost in standardi, specifičnimi za izdelek. Izjava postane neveljavna v primeru neodobrene spremembe enote.
IT Dichiarazione di conformità CE La sottoscritta GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Svezia, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza UE e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.	HR Izjava o uskladenosti EZ Níže potpisana GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Švedska, ovime potvrđuje kako su u nastavku navedene jedinice prilikom napuštanja tvornice bile u skladu s usklađenim smjernicama EU, EU sigurnosnim standardima i standardima specifičnima za proizvod. Ova certifikacija poništava se ako se jedinice izmjenjuju bez odobrenja.
ES Declaración de conformidad CE El abajo firmante, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Suecia, certifica por la presente que, cuando salen de la fábrica, las unidades indicadas a continuación cumplen las normas de armonización de la UE, las normas de la UE sobre seguridad y las normas específicas del producto. Este certificado quedará sin efecto si se modifican las unidades sin nuestra autorización.	RO Declarație de conformitate CE Subscrisa, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Suedia, certifică prin prezenta că, la momentul ieşirii din fabrica noastră, unităţile indicate mai jos sunt în conformitate cu directivele UE armonizate, cu standardele UE de siguranţă şi cu standardele specifice ale produsului. Prezentul certificat devine nul dacă unităţile sunt modificate fără aprobarea noastră.

117

Deutschland / Germany

GARDENA
Manufacturing GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Albania

COBALT Sh.p.k.
Rr. Sirt Kodra
1000 Tirana

Argentina

Husqvarna Argentina S.A.
Av. del Libertador 5954 –
Piso 11 – Torre B
(C1428ARP) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 5194 5000
info.gardena@
husqvarna.com

Armenia

Garden Land Ltd.
61 Tigran Mets
0005 Yerevan

Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5
Central Coast BC
NSW 2252
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400
customer.service@
husqvarna.com.au

Austria / Österreich

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 7701 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

Azerbaijan

Firm Progress
a. Aliyev Str. 26A
1052 Baku

Belgium

Husqvarna België nv/sa
Gardena Division
Rue Egide Van Opthem 111
1180 Uccle / Ukkel
Phone: (+32) 2 720 92 12
info@gardena.be

Bosnia / Hercegovina

SILK TRADE d.o.o.
Industrijska zona Bukva bb
74260 Tešanj

Brazil

Husqvarna do Brasil Ltda
Av. Francisco Matarazzo,
1400 – 19º andar
São Paulo – SP
CEP: 05001-903
Tel: 0800-112252
marketing.br.husqvarna@
husqvarna.com.br

Bulgaria

AGROLAND България АД
бул. 8 Декември, №13
Офис 5
1700 Студентски град
София
Тел.: (+359) 24666910
info@agroland.eu

Canada / USA

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 9330
info@gardenacanada.com

Chile

Maquinarias Agroforestales
Ltda. (Maga Ltda.)
Santiago, Chile
Avda. Chesterton
8355 comuna Las Condes
Phone: (+56) 2 202 4417
Dalton@мага.cl
Zipcode: 7560330

China

Husqvarna (Shanghai)
Management Co., Ltd.
富世华 (上海) 管理有限公司
3F, Benq Square B,
No207, Song Hong Rd.,
Chang Ning District,
Shanghai, PRC. 200335
上海市长宁区淞虹路207号明
基广场B座3楼, 邮编: 200335

Colombia

Husqvarna Colombia S.A.
Calle 18 No. 68 D-31, zona
Industrial de Montevideo
Bogotá, Cundinamarca
Tel. 571 2922700 ext. 105
jairo.salazar@
husqvarna.com.co

Costa Rica

Compania Exim
Euroiberomericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis – San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

Cyprus

Med Marketing
17 Digeni Akrita Ave
P.O. Box 27017
1641 Nicosia

Czech Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Tůrkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezpłatná infolinka:
800 100 425
servis@cz.husqvarna.com

Denmark

GARDENA DANMARK
Liljevej 19, st.
3500 Værløse
Tlf.: (+45) 70264770
husqvarna@husqvarna.dk
www.gardena.com/dk

Dominican Republic

BOSQUESA, S.R.L
Carretera Santiago Licey
Km. 5 ½
Esquina Copal II.
Santiago
Dominican Republic
Phone: (+809) 736-0333
joserbosquesa@claro.net.do

Ecuador

Husqvarna Ecuador S.A.
Arujos E1-181 y 10 de
Agosto Quito, Pichincha
Tel. (+593) 22800739
francisco.jacom@
husqvarna.com.ec

Estonia

Husqvarna Eesti OÜ
Valdeku 132
EE-11216 Tallinn
info@gardena.ee

Finland

Oy Husqvarna Ab
Gardena Division
Lautatarhankatu 8 B / PL 3
00581 HELSINKI
www.gardena.fi

France

Husqvarna France
9/11 Allée des pierres mayettes
92635 Gennevilliers Cedex
France
http://www.gardena.com/fr
N° AZUR: 0 810 00 78 23
(Prix d'un appel local)

Georgia

Transporter LLC
8/57 Bellashvili street
0159 Tbilisi, Georgia
Phone: (+995) 322 14 71 71

Great Britain

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Greece

Π. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ
Λεωφ. Αθηνών 92
Αθήνα
Τ.Κ.104 42
Ελλάδα
Τηλ. (+30) 210 5193100
info@papadopoulos.com.gr

Hungary

Husqvarna Magyarországi Kft.
Ezred u. 1-3
1044 Budapest
Telephone: (+36) 1 251-4161
vevoszolgalat.husqvarna@
husqvarna.hu

Iceland

O. Johnson & Kaaber
Tunguhsalsi 1
110 Reykjavik
o@ojk.is

Cyprus

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Italy

Husqvarna Italia S.p.A.
Via Santa Vecchia 15
23868 VALMADRERA (LC)
Phone: (+39) 0341.203.111
assistenza.italia@
it.husqvarna.com

Japan

KAUKUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibanncyo
Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Kazakhstan

LAMED LTD.
155/1, Tazhibayevoi Str.
050060 Almaty
IP Schmidt
Abayavenue 3B
110 005 Kostanay

Korea

Kyung Jin Trading CO.,LTD.
107-4, SunDuk Bld.,
YangJae-dong,
Seocho-gu,
Seoul, (zipcode: 137-891)
Phone: (+82) (0)2 574-6300

Kyrgyzstan

Alye Maki
Av. Molodaya Guardir J 3
720014
Bishkek

Latvia

Husqvarna Latvija SIA
Ulbrokas 19A
LV-1021 Riga
info@gardena.lv

Lithuania

UAB Husqvarna Lietuva
Atleities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
info@gardena.lt

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberg.lu

Mexico

AFOSA
Av. Lopez Mateos Sur # 5019
Col. La Calma 45070
Zapopan, Jalisco
Mexico
Phone: (+52) 33 3818-3434
icornejo@afosa.com.mx

Moldova

Convel S.R.L.
290A Muncesti Str.
2002 Chisinau

Netherlands

Husqvarna Nederland B.V.
GARDENA Division
Postbus 50131
1305 AC ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 10
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76-437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (0) 9 9202410
support.nz@husqvarna.co.nz

Norway

Husqvarna Norge AS
Gardena Division
Troskenveien 36
1708 Sarpsborg
info@gardena.no

Peru

Husqvarna Perú S.A.
Jr. Ramón Cárcamo 710
Lima 1
Tel: (+51) 1 3320400 ext. 416
juan.remuzgo@
husqvarna.com

Poland

Husqvarna
Poland Spółka z o.o.
ul. Wysockiego 15 b
03-371 Warszawa
Phone: (+48) 22 330 96 00
gardena@husqvarna.com.pl

Portugal

Husqvarna Portugal, SA
Lagoa - Albarraque
2635 - 595 Rio de Mouro
Tel.: (+351) 21 922 85 30
Fax: (+351) 21 922 85 36
info@gardena.pt

Romania

Madex International Srl
Soseaua Odaii 117-123,
RO 013603 Bucuresti, S1
Phone: (+40) 21 352.76 03
madex@ines.ro

Russia / Россия

ООО „Хускварна“
141400, Московская обл.,
г. Химки,
улица Ленинградская,
владение 39, стр.6
Бизнес Центр
„Химки Бизнес Парк“,
помещение 0B02_04
http://www.gardena.ru

Serbia

Domel d.o.o.
Autoput za Novi Sad bb
11273 Belgrade
Phone: (+381) 11 848 88 12
miroslav.jejina@domel.rs

Singapore

Hy-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shying@hyray.com.sg

Slovak Republic

Husqvarna Cesko s.r.o.
Tůrkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezpłatná infolinka:
800 154 044
servis@sk.husqvarna.com

Slovenia

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

South Africa

Husqvarna
Husqvarna (Pty) Ltd
Postnet Suite 250
Private Bag X6,
Cascades, 3202
South Africa
Phone: (+27) 33 846 9700
info@gardena.co.za

Spain

Husqvarna España S.A.
Calle de Rivas nº 10
28052 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Suriname

Agrofix n.v.
Verlengde Hogestraat # 22
Phone: (+597) 472426
agrofix@sr.net
Pobox : 2006
Paramaribo
Suriname – South America

Sweden

Husqvarna AB
Gardena Division
S-561 82 Huskvarna
gardenaorder@husqvarna.se

Switzerland / Schweiz

Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90
info@gardena.ch

Turkey

Düst Bahçe Diş Ticaret
Müstessilik A.Ş
Yunus Mah. Adil Sok. No:3
İc Kapı No: 1 Kartal
34873 İstanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@dosbahce.com.tr

Ukraine / Україна

ТОВ „Хускварна Україна“
вул. Васильківська, 34,
офіс 204-г
03022, м. Київ
Тел. (+380) 044 498 39 02
info@gardena.ua

Uruguay

FELI SA
Entre Rios 1083 CP 11800
Montevideo – Uruguay
Tel: (+598) 22 03 18 44
info@felisa.com.uy

Venezuela

Corporación Casa y Jardín C.A.
Av. Caroní, Edif. Trezmen, PB.
Cincoas de Bello Monte.
1050 Caracas.
Tlf: (+58) 212 992 33 22
info@casayjardin.net.ve

1559-29.960.11/0319
© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com